

編號 1 號

【客家美食】徐貴榮原作

頭擺，客家人一直歇在山項、田莊，耕田打林，愛用當多個體力，故所，食雜<sup>1</sup>摻一般人無共樣，變到偲客家「食」个文化。講著這客家美食，吾口涎水強強就會溶溶跌<sup>2</sup>了<sup>3</sup>！

在吾个印象中，酸酸个豬腸炒薑絲，薑絲嫩嫩、豬腸脆脆，食起來有一息仔酸酸，客家人就係好食這味緒。叔公、阿伯長透講：「食加兩碗飯，做起事來較有力頭，豬腸無了味<sup>4</sup>也好，同飯攪攪啊，當扯飯哦！」

頭擺吾公不時講：分人請，無食著炒肉就像無食著豐沛樣仔。原來這炒肉就係今晡日大家講个「客家小炒」，裡背用蔥白、魷魚、三層肉，加兜仔香料，大火炒到噴香。魷魚當香，三層肉毋會肥，食過个人都會講：恁平常个東西，仰會炒到恁香、恁有味緒呢？這就係客家人料理食品个本等，也係客家美食个代表菜。

其他像筍乾摻封肉、清甜个雞盤、酪酪个豬腳、一坭一坭搵蒜

仁醋个鹹豬肉，還有清清个覆菜排骨湯，食起來就係有客家人个味緒。

另外，客家人長透用自家種个米穀來做各種點心。最有名个就係莊頭莊尾一到做鬧熱、做好事个時節，家家屋屋就會打糰粑、搵糖粉來請人客！講著這糰粑，就會想著還細个時節，不時跔等吾婆去分人請，食飯前，總有一大群人手拿筷仔，緊斷糰粑搵香香个番豆粉，緊摻親戚朋友打嘴鼓，又食又講，看啊過去，逐儕都笑弛弛仔，該種親切个感覺，只有客家人正會了解。

客家人个點心，還有包蘿蔔絲个菜包，軟軟韌韌个水粿仔、比大麵還較好食个粿條仔、又韌又滑个米篩目，現下，客家美食既經變到大眾化个食品了。

這下，不管係在屋下也係在外背，輒輒會想著還細个時節，吾婆做分食个點心。下二擺，定著愛學做客家美食，做出阿婆个味緒，分大家來認識客家食个文化。

<sup>1</sup> 食雜：音 siid cab；吃的方面。

<sup>2</sup> 溶溶跌：音 dab dab died`；形容像雨一樣一直滴下來。

<sup>3</sup> 表完成的語尾助詞。四縣腔有 le`、le`、lio`、lio`.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

<sup>4</sup> 味：音 mi；湯汁。

編號 2 號

【番薯】邱一帆原作

逐擺聽著你分人阿，心肝肚就當歡喜，歡喜个裡背，包含欣賞同羨慕。

你，哪久來到這位，研究臺灣植物遷徙歷史个人，會有最正確个答案。對你這「番」个安名來看，確定你係來自漢人以外、甚至係臺灣以外个地方。有人講，你來自荷蘭，來自荷蘭人統治臺灣个年代。想，這毋係重要个，盡重要个係，看起來泥棍棍仔<sup>5</sup>个你，生來就無異好看，毋著，應該講媠到看毋得<sup>6</sup>正著。在這淨重視外表、表面个所在，會有當多人說你，你應該會感覺安慰同歡喜正著。當然，人家說个毋係若个外表！

自你來到這，有當多人，這兜人可能食飽閒閒<sup>7</sup>，無麼个事好做，逐日就同你來看、詳詳細細來注意；無就係一日到暗，同你接觸、同你認識、了解，看出若个特色！人家講若个外形像臺灣，意思係講你像臺灣，或者直接講你係臺灣，臺灣係臺灣人个爺哀，該臺灣人就係番薯子！你怕有聽過有兜細人仔，分人安到「大番薯」、「番薯牯」這兜得人惱過得人惜个名仔。

<sup>5</sup> 泥棍棍仔：音 nai<sup>ˇ</sup> gun gun e<sup>ˋ</sup>；滿身泥巴的樣子。

<sup>6</sup> 媠到看毋得：音 ze<sup>ˋ</sup> do kon m<sup>ˋ</sup> ded<sup>ˋ</sup>；醜到不行。

<sup>7</sup> 食飽閒閒：音 siid bau<sup>ˋ</sup> han<sup>ˋ</sup> han<sup>ˋ</sup>；吃飽太閒，形容很有空閒的樣子。

見泥就生，係若个另外一種特性！儘採擲到哪地泥下，毋使幾多日你就開始生芽、綻筍，就算無泥个所在，時節一到，你乜綻出嫩芽來。你生出个藤、綻出个莖葉，儘採一截插入泥竇肚<sup>8</sup>，共樣會生出葉、結出番薯來，人家看出你這特性，實在當有生命力！面對一路里來就遭遇苦難个臺灣、臺灣人，你係當值得學習个典範！不管遭受麼个苦難、抑係面對麼个艱難環境，你還係做得一路行等過來。求得生存、延續生活，在這埕土地上，展演自家个生命。

五、六十年前，窮苦人無麼个米好煮來食，正同你拿來煮湯食，民間流傳「無米就煮番薯湯」<sup>9</sup>就係恁樣來个，這也表現出該群人知足安樂个觀念；該央時，毋罉米煮飯，也會膠你拿來同一息仔米共下煮糜來搭秤頭<sup>10</sup>；到這下有人還知你安到「豬菜」<sup>11</sup>，主要就係該央時同你爇來分豬仔食个！毋知係因爭這下營養保健觀念个發達，抑係你本身就有个、豐富个營養特性，原旦窮苦人、或者豬仔正愛食个東西，這下變到營養个、康健个、有機个食物！這種變化，係人个觀念改變引起个，對來講你一直，無變！

逐擺聽著你分人說，心肝肚就當歡喜，也希望自家一直像你，無變！

<sup>8</sup> 泥竇肚：音 nai<sup>ˇ</sup> deu du<sup>ˋ</sup>；泥土裡。

<sup>9</sup> 無米就煮番薯湯：音 mo<sup>ˋ</sup> mi<sup>ˋ</sup> qiu zu<sup>ˋ</sup> fan<sup>ˋ</sup> su<sup>ˋ</sup> tong<sup>ˋ</sup>；無米煮飯，就煮番薯湯來充飢。

<sup>10</sup> 搭秤頭：音 dab<sup>ˋ</sup> ciin teu<sup>ˋ</sup>；搭配使其夠份量。

<sup>11</sup> 豬菜：音 zu<sup>ˋ</sup> coi；番薯葉等豬吃的食物的總稱。

編號 3 號

【 擲牙齒】 陳美燕原作

頭擺個時代，生活環境無現下恁好，衛生教育還唔普遍，大家對保護牙齒個觀念也無恁詳細。像佢，就朝晨頭起床搓一擺牙齒定定，嘴又豺<sup>12</sup>，當好食糖仔；故所，佢對自家做細人仔個時節，輒輒牙齒痛個印象當深。

牙齒一痛啊起來，會收人個命哩！細人仔噉到噉殺天<sup>13</sup>，大人無結無煞。該央時無麼個止痛藥，阿姆喊佢：「冷水含等！毋好緊噉！」講越噉會越痛。背尾，換牙齒該下，阿姆吩咐佢：試著舊牙有一滴仔搖，就愛用舌嫵緊□<sup>14</sup>，續等，兩支手指拈等牙齒搖分佢敲，做毋得羊噉<sup>15</sup>驚痛。若係毋煞猛拈搖，等新牙暴出來無位仔好企個時節，「歸口牙齒生到歪哥泊杈<sup>16</sup>，該就媞哩啲！」阿姆逐擺恁樣嚇佢。

細門牙旁脣該兩支「虎牙」也盡重要，阿姆講無較細義兜仔，暴出尖尖翹翹個「豬哥牙」來，該就壞蹄地哪！成時，佢看佢懈懈

<sup>12</sup> 豺：音 saiˊ；嘴饞、貪吃的樣子。

<sup>13</sup> 噉殺天：音 ㄉㄨㄥˊ sadˊ tienˊ；高聲呼叫。

<sup>14</sup> ：音 teˊ；用舌頭往外推。

<sup>15</sup> 羊噉：音 iongˊ ㄉ；嬌慣，動輒大叫。

<sup>16</sup> 歪哥泊杈：音 xiˊ goˊ qi ca；歪斜不正。

怠怠<sup>17</sup>、無要無緊樣仔，將就拿一條白車線，摻吾牙齒綯綯，出力一掙<sup>18</sup>，牙齒就跔等白線飛出來咧。上齡<sup>19</sup>擲著個牙齒，腳愛企比比<sup>20</sup>擲去眠床下；下齡擲著個愛擲上屋頂，講恁樣牙齒生著正會齊。

記得佢有一支後角個大牙，係分做「撮把戲」個人擲忒個。該央時，佢讀小學兩年生，有戲班仔來莊頭做戲兼賣藥仔。佢兜賣一種止痛藥水，講牙齒痛個時節點落去做得止痛，牙齒擲忒了後來點，較遽收口止血。佢問現場個細人仔：「有麼儕個牙齒敲敲無？佢摻佢擲毋使錢呢！」佢緊講緊行到吾面前。奇怪哩，佢就無講愛分佢擲啊！佢噉喊佢嘴擊擊打開開，擊一支鋏仔，手腳伶俐就摻吾牙齒擲忒咧。背尾佢想，定著係企在後背個阿姆偷偷摻佢講個。

到較大來，了解牙齒個重要性，曉得細心細意注意牙齒個健康。當愛靚個佢逐擺看著自家個牙齒生到齊齊無歪忒，正知愛感謝阿姆該央時恁有耐心教佢。

<sup>17</sup> 懈懈怠怠：音 hai hai tai tai；懶散不勤勞。

<sup>18</sup> 掙：音 duiˊ；用力拉特定對象，使其脫離原本所在的位置。

<sup>19</sup> 上：音 song ngamˊ；上顎。

<sup>20</sup> 企比比：音 kiˊ beˊ beˊ；站齊。